

ESPAGNOL MOTS COURANTS MAIS PAS EVIDENTS

Ayant beaucoup pratiqué l'espagnol professionnellement, j'ai souvent été étonné du fait que de nombreux mots se comprennent facilement tandis que d'autres semblent inconnus. J'ai donc établi une liste de mots assez courants et dont le sens n'apparaissait pas à première vue. J'ai ensuite cherché l'origine de ces mots et la raison de leur sens.

J'ai éliminé de la liste trois catégories de mots dont l'origine paraissait moins importante :

1. Les mots « préromains » qui remontent à des langues ibères très anciennes dont voici quelques exemples très courants : : *buscar, cama, churro, gancho, garbanzo, gordo, izquierdo, mantequilla*
2. Les mots d'origine arabe. Aussi quelques exemples : *arancel, aceite, adoquin, ahorrar, barrio, bisagra, hasta, loco, machacar, rincón, zanahoria*
3. Les mots latins dont le F ou le G initial a été remplacé par un H comme *hacer, hambre, herir, hermano, hielo, hierro, hijo, hilo, hoja, hondo, hormiga, horno, hundir.*

Les abréviations sont surtout les noms de langues: FR français, ES espagnol, AFR ancien français. Dans le texte, les mots soulignés sont latins et les mots en italique, espagnols.

ACABAR finir, terminer, achever

Même si *terminar* existe, *acabar* est le mot le plus courant pour exprimer la fin. *Fin* existe, mais il n'y a pas d'équivalent de finir. *Acabar* exprime l'idée d'aller « jusqu'au cap », donc jusqu'au bout. Achever lui ressemble mais son objectif est la tête, « à chief » en AF.

ACERA trottoir

Cara peut être soit l'adjectif féminin chère soit le nom visage, figure du grec *kara*, tête.

Acera dérive de *faz cara* qui peut se traduire par « face visage » donc façade d'une maison.

Les trottoirs sont en général devant les façades.

AGUANTAR endurer, supporter, tolérer

Gant = *guante*. Ganter = *enguantar*. Le sens particulier d'*aguantar* remonte à une expression médiévale comme « *echar el guante* », jeter le gant qui a aussi existé en FR comme riposter ou relever le gant.

AGUINALDO étrennes

Le mot est une déformation de l'expression « hoc in anno » : cette année....

AGUJERO trou

Sérieuse différence entre les deux langues. Trou semble gaulois et n'a pas de lien en ES.

Agujero, mot très courant dérive de *aguja*, aiguille et aurait pu se dire en FR « aiguillerie » !?

AHOGAR noyer, étouffer

Exemple du remplacement fréquent du F latin par un H. Le mot se disait autrefois *afogar* et vient d'offocare, proche de suffoquer.

ALAMBRE fil de fer

Pas d'origine arabe malgré le AL. Le mot vient via plusieurs intermédiaires de aes, cuivre mais n'a plus le sens de fil de cuivre. Fil de fer barbelé = *alambre de espino*.

ALZAR lever

L'ES a deux mots pour lever : *levantar* et *alzar* qui a la même origine qu'altitude.

ANCHO large

L'origine de *ancho* est amplus, large, vaste, grand. Le changement d'orthographe est étrange d'autant plus que l'ES a aussi *amplio, ampliable, ampliación, ampliador, ampliar, ampliación, amplificador* et *amplificar*.

ANDAMIO échafaudage

Le verbe ambulare a donné aller et *andar* dont *andamio* est un dérivé. Le sens d'échafaudage vient du fait que le mot a désigné autrefois le chemin de garde derrière le parapet d'une fortification. Plus tard cette construction est passée de la pierre au bois mais a conservé le nom.

ANSIAR convoiter, désirer ardemment

Le mot a la même origine qu'anxiété mais le groupe de mots présente une sérieuse différence entre le verbe et les autres mots. *Ansia* et *ansiedad* = anxiété et avidité ; *ansioso* = anxieux et avide. *Ansiar* n'exprime que le désir.

ARRIBA en haut

Arriba pourrait se traduire par « à la rive » qui est plus haute que l'eau.

ASOMAR apparaître, se montrer, dépasser

L'ES n'a pas de mot propre pour assommer qui se dit *matar a palos*, tuer avec un bâton.

Asomar est proche de sommet avec l'idée d'apparaître en haut.

ASUNTO sujet, élément

Dérivé de *sumir*, se plonger dans de sumere, se charger de, qui a aussi donné assumer.

Asunto désigne donc ce qui est pris en considération.

ASUSTAR effrayer, faire peur

Susto, peur viendrait d'une onomatopée sstt imitant le bruit fait quand on a peur.

Miedo est un mot plus courant pour peur, il vient de metus, peur qui a donné méticuleux en FR.

BACALAO morue

Etranges aller-retours entre cinq langues. Le premier mot semble être soit le basque bakallao soit le gascon, passé, pas en ES, mais en néerlandais (NL) comme cabellauwus avec une forme latinisée. Plus tard, le NL a inversé les syllabes pour appeler le poisson bakeljouw passé en ES comme bacalao, ensuite le NL a rechangé en kabellauw, passé en FR comme cabillaud. Morue semble venir de mots celtiques signifiant brochet de la mer. Le FR est la seule langue avec deux mots pour ce poisson. L'anglais emploie cod pour les deux. Cabillaud est défini comme morue fraîche. Cela voudrait-il dire que les pêcheurs de morue pêchent du poisson qui n'est pas frais ?

BANDEJA plateau

Le premier sens de bandeja était celui de panier pour tamiser le blé avec l'idée de promener le blé d'une bande à l'autre.

BARATO pas cher, bon marché

Barato comme nom a eu le sens de commerce et aussi d'agitation qui semble survivre en FR dans baratter, agiter le lait pour faire du beurre.

BARRER balayer

Verrere, balayer est passé en ES. Barrer FR vient de barra. Balai vient du breton pour genêt qui servait à faire des balais.

BASTANTE assez

Assez vient de ad satis, d'une manière satisfaisante. L'ES *bastar* vient via le LA du grec *bastazo*, je supporte (assez). Bâtir et ses dérivés viennent d'un autre *basto*, francique signifiant fil de chanvre qui était un matériau de construction.

BIGOTE moustache

Il semble qu'au Moyen Age en Europe du Nord, les moustachus étaient salués par un cri comme *By God* ou *Bei Gott* qui aurait impressionné les Espagnols. Le mot FR *bigot(te)* a une histoire longue et compliquée. Il semble avoir un lien avec les Visigoths. Moustache vient du grec *mustax*, lèvre supérieure.

BLANDO

Blandus avait le sens plus moral que physique de mou, flatteur. *Blando* a les deux sens. Le mot ne semble pas être passé en FR.

BOCADILLO sandwich

Diminutif de *bocado*, bouchée.

BODA mariage, noce

Déformation de vota, promesses qui a donné vœu en FR et vote en anglais passé ensuite en FR.

BODEGA cave

Via apotheca, du grec *apotheke*, dépôt, magasin.

BOFETADA gifle

Onomatopée sur bof, bruit que fait la gifle.

BOLLO brioche, bosse

Même origine que boule.

BONITO (adj.) joli - (nom) thon

Il s'agit du même mot dérivé de *bueno*, bon. Le thon a reçu ce nom parce qu'on le trouvait joli.

Le FR thon vient du grec *thunnos*, id.

BORRACHO ivre, saoul

Borracha, mélange de deux mots signifiant bouteille, l'ES *botella* et l'arabe *morratxa* a eu ce sens donc un *borracho* utilise trop de bouteilles.

BOTE 1. bond, 2 boîte, 3 petit bateau, 4 plein

Plusieurs sens très différents. N°1 de l'anglais *to beat*. N°2 déformation de pot. N°3 de l'anglais *boat* N°4 l'expression *de bote en bote* = plein à craquer et vient du FR « de bout en bout ».

BROMA blague

Curieuse évolution. Le mot désignait d'abord un mollusque qui mange le bois des bateaux. Le sens s'est généralisé en contrariété, dérangement. A la fin du 18^es., on s'est dit qu'il valait mieux en rire et le mot a pris son sens actuel de plaisanterie.

BUFANDA écharpe

Du FR bouffante.

BUQUE bateau

Le mot désignait à l'origine la coque ou le ventre d'un bateau et vient du francique *buk*, ventre (NL *buik*).

BUTACA fauteuil

D'une langue des Caraïbes.

CABER entrer, tenir dans

Le mot exprime l'idée de capacité et vient de capere, prendre, recevoir aussi à l'origine de capter et de chasser. Son dérivé capacitas = faculté de contenir.

CACHONDEO rigolade

Mot vraiment courant. L'origine du mot est cachorro, chiot mais le sens de l'humour des petits chiens n'apparaît pas clairement.

CAER tomber

De cadere qui a aussi donné choir. Tomber est une onomatopée sur « tumb », bruit de la chute (*caída*).

CALLAR se taire

Callare avait le sens de baisser en particulier la voix.

CALLE rue

Un callis était un sentier d'abord pour le bétail puis un sentier étroit entre deux murs.

Le mot ne semble pas être passé en FR. Rue vient de ruga, ride puis chemin bordé de maisons.

CAMPANA cloche

Le meilleur bronze pour faire les cloches venait de Campanie.

CANSAR fatiguer

Campsare = doubler un cap d'où l'idée d'en avoir assez et d'être fatigué. *Descansar* = se reposer.

CARA visage

Du grec kara, tête.

CASAR marier

Dérivé de *casa*, maison, les mariés allant dans la même maison.

CEBOLLA oignon

Même origine que le FR cep.

CEPILLO brosse

Diminutif de *cepo*, branche qui servait à brosser.

CERDO porc

Cochino et *puerco* existent aussi mais ont pris un sens désagréable de saleté.

Cerdo, dérivé de *cerda*, soie (poils de porcs) les remplace.

CERILLA allumette

Diminutif de *cera*, cire, matière première des anciennes allumettes qui se disent aussi *fósforos*.

CESPED gazon

De caespes, prairie.

CESTA panier

De cista, panier. Le FR panier était d'abord une corbeille à pain.

CHAPARRON averse

Onomatopée sur chap, bruit de la pluie qui tombe.

CHARLAR bavarder

De l'italien *ciarlare*, même sens.

CHIFLADO cinglé

Dérivé de *silbar*, siffler. Evolutions différentes. *Chiflado* est négatif mais *chiflar* = aimer à la folie.

CHISTE blague

Dérivé de *chistar*, onomatopée exprimant l'idée de parler sans trop ouvrir la bouche. Les blagues étant considérées comme « cochonnes », il fallait les raconter discrètement.

CIEGO aveugle

Proche de cécité.

CIRUELA prune

Le mot dérive de cire mais les prunes qui ont cette couleur ?? peut être les Reine Claude ?

COARTADA alibi

Le mot dérive de *coartar*, limiter. *Coartación* = limitation.

COGER prendre

De colligere, rassembler qui a donné cueillir en FR, qui se traduit par *recoger*.

COL chou

Caulis, tige des plantes a donné le mot dans les deux langues.

COLAR passer, filtrer

Colum était une passoire, le verbe dérivé a donné *colar* en ES et couler en FR.

Couler une pièce = *colar* ou *vaciar*. Couler (du liquide) = *fluir*, *correr*. Coller = *pegar*.

COLMENA ruche

Colmena est un mot celtique. Curieusement ruche vient du breton *rusk*, écorce.

COMARCA région géographique

Comarca dérive de *marcar* avec l'idée de marquer les limites de la région

COMILLAS guillemets

Comilla est un diminutif de coma, virgule.

Le mot FR vient de Guillaume, nom de l'imprimeur qui inventa le signe.

COMPRAR acheter

Comprar vient de comparare, comparer. L'idée serait donc de s'assurer qu'on acquiert le bon produit.

Acheter vient de accaptare, capter vers soi.

CONSTIPADO enrhumé

Constipé = *estreñido*. Le LA avait deux verbes avec le sens de serrer, constipare et stringere.

Tout dépend de ce que l'on serre.

COSECHA récolte, moisson

Le mot est un dérivé de *coger*, prendre donc récolter.

CUBO seau

Cubo = aussi cube. Difficile d'imaginer un seau carré ???

CUMBRE sommet

Culmen a donné *cumbre* et culminer.

DANO(ñ) tort

De damnare, réprover

DEJAR laisser

Le mot d'origine était *lexar* qui s'est modifié progressivement.

DELGADO fin

Variante de *delicado*, délicat.

DEMASIADO trop

Pourquoi 4 syllabes ?? Dérivé de *màs*, plus, de magis, plus.

DESARROLLAR développer

Le verbe signifie aussi dérouler.

DONDE où

Le latin a eu deux mots successifs : ubi passé en FR et unde, passé en ES d'abord comme *onde*.

EDAD âge

Aetas, le même mot latin a des dérivés assez différents.

EMPEZAR commencer

Le mot ES dérive de *pieza*, morceau avec l'idée de couper un bout et de commencer à travailler.

Commencer vient de cum initiare.

ENCHUFE prise de courant, raccord

Onomatopée sur « chuf », bruit que font les pièces en se raccordant.

ENCIMA dessus

Sens d'être sur la cîme.

ENFADAR agacer, fâcher

D'un mot portugais similaire avec le sens de s'ennuyer. L'origine est le fado, musique portugaise mélancolique et pas toujours très amusante.

ENTENDER comprendre

L'ES a conservé *oir* pour entendre alors que ouïr n'est plus très courant.

ENTERAR informer

Le verbe exprime l'idée de communiquer l'information entière.

ENTONCES alors

Le latin avait un tunc pour alors qui, lui, vient de illa hora, à cette heure.

ENTREGAR remettre, livrer

Le mot s'écrivait autrefois *entegrar*. Il s'agissait donc d'une livraison intègre, complète.

ESCASO peu abondant, rare

D'un mot latin exprimant l'idée de sélection.

ESCOBA balai

Le mot signifie aussi genêt qui servait à faire les balais.

ESPALDA dos

Espalda et épaule viennent de spatula, omoplate. Épaule = *hombro* de umerus.

ESPEJO miroir

Espejo, de speculum, dérivé de speculari, observer.

ESQUINA coin, angle saillant

Le mot avait d'abord le sens d'angle dans le domaine médical. Il semble être d'origine germanique.

L'allemand Schiene = attelle. L'ES a aussi rincón, coin, angle rentrant

EXITO succès

Même origine que l'anglais exit, sortie. Exitus avait deux sens : sortie et résultat, devenu bon en ES.

FALDA jupe

D'abord tissu à pli. Même origine que l'AN fold , pli.

FECHA date

Cas particulier. Fecho était autrefois le participe passé de *hacer*, maintenant *hecho*. Fecha signifiait donc la date à laquelle quelque chose (la lettre ?) avait été faite.

FINCA propriété

Même origine que le FR fixe, le bien ne bouge pas.

FIRMAR signer

L'idée est qu'en signant on affirmait ou on confirmait.

FLAMENCO flamand, flamant et flamenco

Trois sens très différents pour le même mot. L'origine des Flandres vient du NL *vlaming* ou *flaming*. Les Espagnols ont trouvé que ces gens du Nord avaient un teint un peu rouge et ont utilisé le même mot pour l'oiseau qui a des ailes rouges. Ensuite l'idée de figure rouge s'est étendue aux femmes gitanes qui chantaient la musique typique andalouse qui a aussi pris le sens de flamenco.

En FR, le nom de l'oiseau est dérivé de flamme.

FOLLON pagaille, salade, micmac

Ce mot très courant et un peu comique a perdu son sens original de méchant. Il vient du FR félon dont l'origine est le francique *fillo*, qui maltraite les esclaves. Félon se traduit par *felón* ou *traidor*.

FRACASO échec

Fracasar = échouer et pas fracasser qui se traduit par *romper* ou *estrellar*.

FREGADERO évier

Dérivé de *fregar*, frotter, récurer de fricare, même sens.

GAFAS lunettes

Gafa au singulier est un pied de biche. Le mot a été employé pour beaucoup d'objets arrondis. Il semble que l'origine est l'ancien *gafo*, lépreux qui avaient les mains et les pieds tordus par la maladie.

GAMBA crevette

L'ES a deux mots pour crevette : *camarrón* et *gamba*. Le second est une déformation du premier.

Le mot courant pour jambe en ES est *pierna*, de perna, patte. *Gamba* est aussi employé dans un sens familier comme guibolle. *Jamba* existe aussi en architecture comme montant.

GANA envie

Tener ganas de est une expression très courante. *Ganar* = gagner mais les deux mots n'ont pas de lien.

L'origine de *gana* n'est pas claire. *Ganar* et gagner viennent du francique *waidanjan*, faire paître le bétail dans une prairie (*weide* en NL). Le premier sens de gagner était brouter. Il s'est vite étendu.

L'idée de bétail a survécu en ES où bétail = *ganado* et élevage = *ganaderia*.

GANSO oie

Pourquoi presque le même mot que le NL *gans* ? Même origine germanique, aussi de l'AN *goose*.

Oie est la première syllabe d'oiseau. En LA, auca était déjà un dérivé de avis, oiseau.

GASTAR dépenser

Devastar existe encore. Son ancien dérivé *gastar* a pris un sens beaucoup moins brutal.

GOLPE coup

Via colaphus, puis colopus, coup de poing, du grec *kolaphos*, gifle.

GRIFO robinet

Les extrémités des tuyaux amenant l'eau dans les fontaines avaient autrefois la forme d'une tête d'animal. Robinet vient de robin, ancien mot pour mouton. L'ES a choisi le griffon.

GUAPA jolie

De vappa, vin insipide. Changement de sens complet.

HORMIGON béton

Lien avec les fourmis. Le sens de béton vient de la comparaison avec un gâteau d'amandes et de noisettes appelé *hormigos*, dérivé de *hormiga* parce que le gâteau ressemblait à un nid de fourmis.

HOY aujourd'hui

L'ES est plus court et ne dit que « hui ». *Hoy* et hui, de hodie, ce jour.

HUELGA grève

Dérivé du verbe *holgar* = se reposer, souffler de follicare, respirer bruyamment, reprendre son souffle.

INNOMBRABLE inabordable, tabou

Dérivé de nom, pas de nombre. Innombrable = *innumerable*

JABON savon

Les deux mots viennent du german saipo (soap en AN). Le passage de S à J n'est pas clair.

JAMON jambon

Le mot ES vient du FR.

LADO côté

Même origine latine que latéral.

LADRILLO brique

Brique en LA = later. *Ladrillo* est un diminutif. Brique est d'origine NL.

LAPIZ crayon

De lapis, pierre parce que la mine est dure.

LINDO beau, joli

Le premier sens était légitime, authentique de legitimus.

LLEGAR arriver

L'origine est applicare qui avait surtout un sens maritime d'arrimer, aborder, conservé par *arribar*.

LLEVAR porter

Même origine que lever qui se dit *levantar*.

LOGRAR obtenir, parvenir à

De lucrum, profit qui a donné lucre et lucratif.

LONCHA tranche

Deux mots pour tranche : loncha et lonja qui peut aussi définir certains bâtiments. Deux origines FR bien différentes. Loncha de longe, courroie pour tenir certains animaux qui peut éventuellement passer pour une tranche. Lonja de loge qui justifie le sens de bâtiment mais pas celui de tranche ????

LUEGO ensuite, de suite

Même origine que illico.

MACHO mâle

Les deux mots viennent de masculus comme aussi évidemment masculin et masculino.

MADERA bois (matériau)

Dérivé de materia.

MANCHA tache

Même origine LA que maculer. Manche = *manga*.

MANANA matin, demain

Mañana vient de hora maneana, heure matinale. Mane = le matin.

MAPA carte géographique

Mappa était une serviette de table et a donné nappes. Déjà à Rome, les serviettes servaient aussi à dessiner un plan ou une carte qui s'appelaient mappa mundi, passé en ES et aussi en AN..

MARCO cadre

Marco exprime l'idée de marquer les bords.

MAS plus

De magis.

MATAR tuer

Probablement d'un LA vulgaire mattare, donner des coups. Le FR mater est un terme au jeu d'échec.

MESA table

En LA, mensa = table et tabula = planche. Ces mots sont passés en ES qui a aussi *tabla*, planche.

Plancha = plaque. *A la plancha* = grillé. Le FR ne semble pas avoir de dérivé de mensa.

MIEDO peur

Metus = crainte. Meticulosus = craintif. Peur vient de pavorem = épouvante.

MORENO brun, bronzé

Moreno = couleur des Maures. Brun se dit aussi *pardo* du grec *pardos*, léopard.

MULTA amende

Déjà le même sens en latin mais le lien entre la quantité et la punition n'est pas clair.

MUY très

Multus, beaucoup a donné d'abord *multo* devenu *mucho*, beaucoup puis a été abrégé en *muy*.

Très dérive de trans, au-delà de.

NADA rien

L'origine de *nada* et de *nadie*, personne (négatif) est natus, né employé dans des expressions comme *nadie ha venido*, aucune personne née n'est venue. Le latin avait res nata, chose née avec le sens d'affaire en question. Le sens a évolué de chose en question à pas de choses du tout

NATA crème fraîche

Même origine que natte. *Nata* désigne en fait la couche plane du lait coagulé.

NIÑO enfant

Radical expressif imitant le langage enfantin. En FR néné est proche.

ORILLA bord, rive, berge

Le LA ora a donné *orilla* et orée mais l'ES est bord de mer et le FR bord d'un bois.

PAJARO oiseau

Le LA passer, moineau a donné *pajaró* et passereau.

PALO bâton

De palus, poteau qui semble aussi à l'origine de palissade.

PANTALLA écran

Avant son sens actuel, *pantalla* désignait la partie de la visière d'un casque par où passait l'air et viendrait donc du FR ventail ou ventaille qui avait le même sens.

PARAR arrêter

Parar vient de parare, préparer. Arrêter vient de restare, être immobile.

L'idée d'arrêt de *parar* vient du fait que pour se préparer convenablement, il vaut mieux s'arrêter.

PATIO cour

L'ES a deux mots pour cour : *patio* = cour de ferme et *corte* = cour royale.

Patio vient de pactus, accord et désignait d'abord un terrain agricole dont l'usage était convenu.

PECHO poitrine

De pectus qui a aussi donné pectoral. Poitrine vient du LA populaire pectorina.

PEDIR demander

L'ES a trois mots pour demander : *pedir*, demander quelque chose ; *preguntar*, demander une information et *demandar*, demander en justice. *Pedir* a la même origine que pétition.

Preguntar vient de percontari, soumettre à un interrogatoire.

PEGAR coller

De picare, coller avec de la poix (pix). *Picar*/piquer sont une onomatopée sur « pikk »

PEQUENO petit

Les deux mots et l'IT piccolo sont formés sur un radical expressif, pecc, pitt, picc exprimant l'idée de petitesse dans le langage enfantin.

PERO mais

De per hoc, pour cela.

PERRO chien

Le mot remonte à des cris poussés par des bergers pour diriger leurs chiens, autrefois *can*.

POSTRE dessert

Plat qui vient après donc même origine que postérieur.

PRIMAVERA printemps

Déformation de *prima verano*, avant l'été. Printemps veut dire premier temps.

QUEDAR rester

Comme quiétude, de quietus, tranquille donc restant en place.

QUESO fromage

Fromage en LA = caesus qui survit dans la plupart des langues : *queso*, cheese, kaas, Käse, etc.

Seuls le FR et l'IT ont choisi l'adjectif de l'expression caesus formaticus, fromage formé.

ROSTRO visage

Autrefois *rostro* avait le sens de museau ou bec puis est passé de l'animal à l'humain.

L'origine est rostrum, pic, museau, dérivé de rodere, ronger.

RUIDO bruit

De rugitus, rugissement avec un sérieux affaiblissement du sens.

Curieusement, bruire = *zumbar* (onomatopée) ou *murmurar* et rugir = *rugir*.

SACAR tirer, sotir, puiser et beaucoup d'autres sens

Le premier sens était celui d'obtenir légalement. Le mot serait d'origine germanique avec un lien de parenté avec l'AN sake ou l'AL Sache.

SALIR sortir

Un des célèbres « faux amis » entre FR et ES. Salir FR vient du francique *salō*, trouble. Salir ES vient de salire, sauter. Le LA avait un autre verbe saltare, sauter en dansant qui survit dans *salto* et sauter. Le sens de sortie de *salir* en ES exprime l'idée de faire un bond vers l'extérieur pour sortir.

SAUCE saule

Les deux viennent de salix, saule. Sauce = *salsa*.

SED soif

Parfois un même mot LA, en l'occurrence sitis, donne deux mots assez différents

SENCILLO simple

L'ES de singulus, isolé et le FR de simplex, plié une fois donc formé d'un seul élément.

SETA champignon

Seta vient du grec *septa*, chose pourrie. Le LA pour champignon était fungus qui a donné en ES *hongo*.

Le mot d'origine FR *champiñon* s'emploie aussi surtout dans la cuisine.

Champignon vient de campaniolus, produit de la campagne.

SILLA chaise

Silla veut aussi dire selle, les deux du LA sella, siège.

SUCIO sale

Du LA sucus, jus ou suc. Le mot s'est d'abord employé pour la laine de moutons qui était humide et pas propre à la tonte.

TAMAÑO taille

De tam magnus, tellement grand.

TAPA couvercle

L'origine est germanique et proche de l'AN *tap*. Les fameuses tapas sont de petits plats servis dans un couvercle sur un verre.

TARJETA carte

Du FR *targette* qui était d'abord un petit bouclier et a aussi donné l'AN *target*, cible.

En ES, il semble y avoir eu une confusion entre *tarja* écu et *taja*, poteau avec des inscriptions.

TEMERE craindre, avoir peur

De timere, même sens qui a aussi donné *timide*.

TEMPRANO tôt

De temporanus, qui se fait à temps, dérivé de tempus, temps.

TORTILLA omelette

Déformation de *torta*, tarte

TRAMPA trappe

Il s'agit du même mot mais il y a deux théories sur son origine. La première serait le francique *trappa*, piège mais en NL *trap* = escalier et coup de pied. L'autre théorie est qu'il s'agit d'une onomatopée imitant le bruit des pas.

TREMENDO énorme, terrible

Tremendo est un dérivé de *temblar*, trembler qui s'est d'abord écrit *trembrar*. Le LA avait deux verbes : terrere = effrayer et tremere, redouter et trembler.

TROZO morceau

Origine incertaine. *Trozo* pourrait avoir un lien avec *trousse* dont le premier sens était ballot.

VACIO vide

De vacuus, vide qui a aussi donné vacuité. En FR le mot est passé par vacitus puis voide, vuide.

VERANO été

Abréviation de veranum tempus, temps printanier. L'ES a longtemps fait la distinction entre *primavera*, printemps, en fait premier été ; puis *verano*, fin du printemps et enfin *estio*, été. *Estio* a disparu et est remplacé par *verano*.

VEZ fois

Les deux mots remontent à vices ou vicis, place occupée par quelqu'un.

ZORRO renard

Le LA était vulpes devenu goupil et *vulpeja* mais les gens n'aimaient pas appeler certains animaux par leur nom et cherchaient un surnom : renard, nom propre employé dans des histoires et *zorro*, masculin de *zorra* qui a eu le sens de prostituée.